



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/50/986
S/1996/474
3 July 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятидесятая сессия

Пункты 42, 44, 66 и 73 повестки дня

ВОПРОС О ПАЛЕСТИНЕ

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

СОЗДАНИЕ ЗОНЫ, СВОБОДНОЙ ОТ ЯДЕРНОГО

ОРУЖИЯ, В РАЙОНЕ БЛИЖНЕГО ВОСТОКА

ОПАСНОСТЬ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ЯДЕРНОГО

ОРУЖИЯ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят первый год

Вербальная нота Постоянного представительства Египта
при Организации Объединенных Наций от 1 июля 1996 года
на имя Генерального секретаря

Постоянное представительство Арабской Республики Египет при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю и имеет честь настоящим препроводить адресованное ему письмо г-на Амры Мусы, министра иностранных дел Арабской Республики Египет, посвященное итогам Встречи арабских государств на высшем уровне, состоявшейся в Каире с 21 по 23 июня 1996 года.

Постоянное представительство просит распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Постоянное представительство Арабской Республики Египет пользуется настоящей возможностью, с тем чтобы заверить Генерального секретаря в своем наивысочайшем уважении.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо министра иностранных дел Египта от 23 июня 1996 года на имя Генерального секретаря

Встреча арабских государств на высшем уровне, проходившая в Каире в течение последних нескольких дней, т.е. в период с 21 по 23 июня 1996 года, завершила к настоящему времени свою работу. Лидеры арабских государств встретились, с тем чтобы обсудить события в рамках мирного процесса на Ближнем Востоке, начать осуществление процесса, направленного на исправление некоторых негативных явлений, которые в последнее время отрицательно сказались на межарабских отношениях, и стимулировать межарабское сотрудничество.

Что касается мирного процесса, то лидеры арабских государств подтвердили свою приверженность мирному урегулированию арабо-израильского конфликта на основе согласованных принципов, заявили, что они будут и впредь прилагать усилия, с тем чтобы достичь справедливого и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке, и подчеркнули, что эта позиция представляет собой цель и стратегический выбор, сделанный ими. В этой связи лидеры арабских государств призвали возобновить арабо-израильские переговоры по всем направлениям.

Коснувшись другого вопроса, лидеры арабских государств выразили явную озабоченность в связи с основными направлениями политики, недавно принятыми новым израильским правительством, а также в связи с заявлением, сделанным премьер-министром Израиля в кнессете 18 июня этого года. Они выразили обеспокоенность в связи с тем, что позиция, изложенная в основных направлениях политики, представляет собой отход от основных условий, согласованных на Мадридской конференции, в частности от принципа "земля в обмен на мир". Это может привести к регрессу в осуществлении соглашений, достигнутых израильской и палестинской сторонами в соответствии с договоренностью, выработанной в Осло.

Соответственно, лидеры арабских государств сочли необходимым призвать новое израильское правительство продолжить безоговорочно придерживаться буквы и духа принципов, согласованных в целях мирного урегулирования арабо-израильского конфликта, и соблюдать соглашения, достигнутые соответствующими сторонами. В этой связи они подтвердили, что справедливый и всеобъемлющий мир должен основываться на осуществлении резолюций Совета Безопасности 242 (1967), 338 (1973) и 425 (1978), а также на принципе "земля в обмен на мир". Лидеры арабских государств призвали Израиль подтвердить взаимную приверженность мирному процессу и его основополагающим принципам и предупредили, что любой отход Израиля от этого процесса будет иметь отрицательные последствия для стабильности и безопасности в регионе и вынудит арабские государства пересмотреть меры, принятые в отношении Израиля в рамках мирного процесса.

Встреча арабских государств на высшем уровне явилась четким и однозначным свидетельством того, что арабский мир привержен достижению мира на Ближнем Востоке. В то же время она ясно показала, что эта приверженность требует взаимной приверженности со стороны Израиля. Встреча на высшем уровне также предоставила возможность для осуществления межарабских контактов, в том числе контактов между президентом Хафезом эль-Асадом и королем Хуссейном и председателем Ясиром Арафатом, которые, вне сомнения, будут содействовать развитию мирного процесса на Ближнем Востоке и укреплению межарабского сотрудничества.

Я хотел бы информировать Вас, что президент Мухаммед Хосни Мубарак встретится с премьер-министром Израиля Нетаньяху и лидерами ряда арабских государств и главами других государств, с тем чтобы обсудить будущее мирного процесса и определить характер следующих шагов, которые должны быть предприняты. В этой связи я был бы рад провести с Вами консультации по вопросу о путях продвижения мирного процесса и о шагах, необходимых для достижения всеобъемлющего мира и стабильности на Ближнем Востоке.

Направляю в приложении текст заключительного коммюнике Встречи на высшем уровне и прошу Вас распространить его в качестве документа Организации Объединенных Наций.

Амр МУСА
Министр иностранных дел

ДОБАВЛЕНИЕ

Заключительное коммюнике Совещания арабских государств на высшем уровне, состоявшегося в Каире с 21 по 23 июня 1996 года

По приглашению Его Превосходительства г-на Мухаммеда Хосни Мубарака, президента Арабской Республики Египет, главы арабских государств провели Совещание на высшем уровне арабских государств в Каире с 21 по 23 июня 1996 года.

Лидеры арабских государств выразили свою полную поддержку заявлению на открытии встречи, сделанному президентом Мубараком в его качестве Председателя Совещания, и постановили, что текст этого выступления следует распространить в качестве документа Совещания.

Отвечая на надежды и чаяния арабской нации и исходя из веры в свою общую судьбу и возлагая свои надежды на узы арабского братства, лидеры арабских государств, учитывая нынешний критический этап в развитии мирного ближневосточного процесса, собрались вместе, с тем чтобы рассмотреть новые события в регионе, придать новый импульс совместным действиям арабских государств и укрепить и усилить эффективность межарабских консультаций, координации и сотрудничества, с тем чтобы укрепить и объединить арабскую нацию, развить арабскую солидарность как средство реализации целей и принципов совместных действий арабских государств и мобилизовать потенциал арабской нации, с тем чтобы защитить ее интересы, восстановить ее ущемленные права и усилить действия в интересах справедливого и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке.

В свете своей ответственности перед арабской нацией лидеры арабских государств подтверждают, что достижение справедливого и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке в соответствии с резолюциями Совета Безопасности 242 (1967), 338 (1973), и 425 (1978) и принципом "земля в обмен на мир" требует полного ухода Израиля со всех оккупированных палестинских территорий, включая арабскую часть Иерусалима; обеспечения возможности для палестинского народа осуществить свое право на самоопределение и создать независимое государство с арабской частью Иерусалима в качестве его столицы, учитывая, что вопрос о Палестине лежит в основе арабо-израильского конфликта; полного ухода Израиля с сирийских Голанских высот с восстановлением границ по состоянию на 4 июня 1967 года; и полного и безоговорочного ухода Израиля из южной части Ливана и западной части Бекаа в пределы международно признанных границ. В соответствии с этими принципами они призывают без промедления возобновить переговоры по всем направлениям.

Приверженность арабских государств продолжению мирного процесса в целях обеспечения мира, который был бы справедливым и всеобъемлющим, представляет собой цель и стратегический выбор, которые должны быть достигнуты в условиях международной законности. Это требует взаимной приверженности со стороны Израиля, о которой должно быть заявлено торжественно и безоговорочно, а также действий по осуществлению мирного процесса, с тем чтобы были восстановлены права, были возвращены оккупированные территории и была гарантирована безопасность для всех стран региона на сбалансированной и справедливой основе в соответствии с принципами, согласованными на Мадридской конференции, и принципом "земля в обмен на мир", в частности, и были предоставлены гарантии сторонам. Лидеры арабских государств подтверждают, что любое нарушение Израилем принципов, на которых основывается

мирный процесс, и любой отход от выполнения предусмотренных в этих рамках обязанностей, обязательств и соглашений и затягивание их выполнения могут привести к срыву процесса, что повлечет за собой соответствующие опасности и взаимные обвинения, а также повергнет регион в пучину напряженности и может вынудить все арабские государства пересмотреть шаги, принятые в отношении Израиля в контексте мирного процесса. Только правительство Израиля будет нести всю ответственность за возникновение такой ситуации.

Лидеры арабских государств далее вновь подтверждают свою приверженность резолюциям Организации Объединенных Наций, в которых содержится требование о непризнании и непринятии любой ситуации, вытекающей из деятельности Израиля по созданию поселений на оккупированных арабских территориях, ибо такая деятельность является противозаконной и не создает никаких прав и обязательств. Они считают, что создание поселений и прибытие поселенцев являются нарушением Женевских конвенций и выработанных в Мадриде рамок и представляют собой препятствие на пути мирного процесса. Таким образом, необходимо положить конец всей деятельности Израиля по созданию поселений на оккупированных сирийских Голанских высотах и оккупированных палестинских территориях, в особенности в Иерусалиме, и эти поселения должны быть снесены. Лидеры подтверждают, что они отвергают любое изменение физических характеристик или правового статуса арабской части Иерусалима, и подчеркивают, что справедливый мир на Ближнем Востоке может быть достигнут только с помощью урегулирования вопроса о Иерусалиме и урегулирования проблемы палестинских беженцев на основе обеспечения их права на возвращение в соответствии с нормами международного права и соответствующими резолюциями Организации Объединенных Наций.

В свете вышеизложенного и с тем чтобы обеспечить успех мирного процесса по сирийскому, ливанскому и палестинскому направлениям, лидеры арабских государств призывают кооперацию мирного процесса, членов Европейского союза, Японию, членов Движения неприсоединившихся стран и другие имеющие к этому отношению государства, а также Организацию Объединенных Наций и другие соответствующие международные организации и учреждения обеспечить ненарушение Израилем принципов мирного процесса и соблюдения им обязательств, взятых на себя в связи с соглашениями в отношении промежуточных мер и проблем для переговоров об окончательном статусе, и продолжать и впредь оказывать необходимую политическую и экономическую поддержку палестинскому народу и Палестинскому органу. В этой связи лидеры подтверждают необходимость прекращения блокады, введенной Израилем в отношении палестинского населения.

Лидеры арабских государств заявляют о своей поддержке Ливана в свете продолжающихся нападений Израиля на его территорию, его население и его суверенитет. Они настоятельно призывают международное сообщество обеспечить незамедлительное и безоговорочное прекращение этих нападений и прекращение оккупации и считают, что Израиль несет ответственность за компенсацию Ливану всего нанесенного ему ущерба.

Лидеры арабских государств заявляют, что Израиль должен присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и передать все свои ядерные объекты под режим международных инспекций Международного агентства по атомной энергии. Они вновь также обращаются с призывом о создании на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения, в частности ядерного оружия, которая охватывала бы все государства региона, в том числе и Израиль. Они подтверждают свою решимость принять необходимые меры, с тем чтобы защитить регион от опасности такого оружия и избавить его от гонки вооружений, которая повлечет за собой усиление напряженности и растрату ресурсов и потенциала региона.

Лидеры арабских государств подчеркивают, что достижение справедливого и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке является реальной гарантией обеспечения безопасности всех государств региона.

Учитывая важное значение усиления глобальной безопасности арабской нации, с тем чтобы найти решение проблем, затрагивающих суверенитет, территориальную целостность и природные ресурсы арабских государств, а также учитывая тесную взаимосвязь между глобальной безопасностью арабской нации, взятой в ее самом широком смысле и рассматриваемой как неделимое целое, и национальной безопасностью каждого арабского государства, лидеры арабских государств подтверждают свою решимость укреплять арабскую солидарность в качестве подлинного средства достижения целей совместных арабских действий на основе уважения таких краеугольных принципов межарабского правопорядка, как уважение суверенитета, независимости и территориальной целостности государств и их суверенитета над природными и экономическими ресурсами, невмешательство во внутренние дела других государств, мирное урегулирование двусторонних проблем в отношениях между арабскими государствами в соответствии с принципами международного права и уважение принципов Устава Организации Объединенных Наций, Устава Лиги арабских государств и соглашений, заключенных в рамках Лиги. Они подтверждают, что обеспечение арабской национальной безопасности в ее глобальном смысле является самым эффективным средством, чтобы гарантировать целостность и защиту интересов арабской нации.

В свете общих интересов арабских государств и последних международных событий, которые привели к созданию более крупных экономических группировок, лидеры арабских государств подтверждают, что обеспечение возможности арабских государств в плане повышения их роли и усиления их участия на международном уровне требует достижения развития арабских государств, придания более активной роли учреждениям, несущим ответственность за совместные действия арабских государств в экономической области, и осуществление решений, принятых этими учреждениями. Соответственно лидеры арабских государств дали поручение Совету Лиги и ее Экономическому и социальному совету разработать и осуществить комплексные экономические и социальные стратегии и планы действий, с тем чтобы арабская нация могла защищать свои высшие экономические интересы и обладала возможностями для взаимодействия на равноправной основе со своими партнерами в рамках нынешнего мирового экономического порядка.

В целях укрепления Лиги арабских государств лидеры арабских государств подтвердили свою решимость укрепить ее позиции и придать ей более активную роль. Они подчеркнули необходимость соблюдения положений Устава Лиги и резолюций Лиги, с тем чтобы гарантировать высшие интересы арабской нации. В этой связи лидеры арабских государств подчеркнули, что необходимо обеспечить выполнение финансовых обязательств Лиги.

В контексте своего обзора межарабских и региональных проблем:

Лидеры арабских государств выразили свою солидарность с Бахрейном и заявили о своей полной поддержке принятых им мер по обеспечению стабильности и безопасности. Они заявили о решительном осуждении любого вмешательства во внутренние дела Бахрейна и подтвердили, что будут оказывать ему поддержку в борьбе с любыми попытками запугивания со стороны кого-либо. Они призывают Иран уважать суверенитет Бахрейна на основе взаимного уважения и отношений добрососедства в целях обеспечения безопасности и стабильности в регионе, а также воздерживаться от любых подрывных действий против него.

Лидеры арабских государств подтверждают суверенитет Объединенных Арабских Эмиратов над островами Томбе-Кучек, Томби-Бозорг и Бу-Муса и заявляют о своей поддержке всех мирных мер, которые он принимает в целях восстановления своего суверенитета над этими тремя

островами. Они настоятельно призывают Иран положить конец их оккупации, отказаться от политики навязывания свершившихся фактов с помощью силы и использовать мирные средства урегулирования споров в соответствии с принципами и нормами международного права, включая передачу вопроса в Международный Суд. Лидеры арабских государств просят Генерального секретаря Лиги держать в поле зрения вопрос об иранской оккупации островов, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам, и представить доклад по этому вопросу на следующем совещании арабских государств на высшем уровне.

Лидеры арабских государств выражают надежду на сохранение в будущем традиционных арабо-турецких отношений и общности интересов. В этой связи они выражают озабоченность в связи с израильско-турецким военным соглашением и призывают Турцию пересмотреть это соглашение, с тем чтобы не допустить какого-либо посягательства на безопасность арабских государств.

Лидеры арабских государств подтверждают свою приверженность мнению о необходимости обеспечения единства Ирака и свою оппозицию любой политике или мерам, которые могут затронуть его территориальную целостность или поставить под угрозу его границы и национальное единство. Они настоятельно призывают правительство Ирака не проводить какой-либо агрессивной политики, направленной на то, чтобы спровоцировать его арабских соседей, и осуществить в полном объеме все соответствующие резолюции Совета Безопасности и в особенности резолюции, требующие от него принятия необходимых мер для освобождения всех пленных и задержанных лиц, являющихся гражданами Кувейта и третьих стран, вернуть захваченную собственность и соблюдать требования компенсационного механизма. Они считают это надлежащим путем для того, чтобы обеспечить снятие санкций, введенных в отношении Ирака, и создать надлежащие условия для того, чтобы Ирак восстановил свои позиции в рамках межарабского регионального правопорядка. Лидеры арабских государств приветствуют соглашение, заключенное Ираком и Организацией Объединенных Наций в целях осуществления резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, как позитивный шаг на пути к смягчению страданий иракского населения, ответственность за которые несет правительство Ирака. Они призывают обеспечить скорейшее осуществление этого соглашения.

Лидеры арабских государств приветствуют соглашение о принципах, подписанное правительствами Йемена и Эритреи, в соответствии с которым спор между ними передается на рассмотрение международного арбитража. Они также приветствуют восстановление мирных отношений между обеими странами в свете их близости и общности интересов, учитывая позитивные последствия этого шага для поддержания и стабильности международного судоходства в Красном море.

Лидеры выражают свою глубокую озабоченность в связи с людскими и материальными потерями, которые понес ливийский арабский народ в результате жестких мер, введенных против него в соответствии с резолюциями 748 (1992) и 883 (1993) Совета Безопасности. Они считают, что отсутствие реакции на усилия, предпринятые Джамахирией, Лигой арабских государств, Организацией африканского единства, Движением неприсоединившихся стран и Организацией Исламская конференция, значительно задержало урегулирование кризиса и привело к еще большим страданиям ливийского арабского народа. Лидеры придерживаются мнения о том, что получившее широкую международную поддержку предложение Ливии о том, что в случае обеспечения необходимых гарантий два подозреваемых лица должны предстать перед справедливым и беспристрастным судом в Гааге под председательством шотландских судей и в соответствии с шотландскими законами, является приемлемым и целесообразным и может содействовать окончательному урегулированию этого кризиса. Поэтому они призывают три заинтересованные

западные государства занять позитивную позицию по отношению к этому предложению, с тем чтобы положить конец кризису и облегчить неоправданно затянувшиеся страдания ливийского арабского народа. Лидеры арабских государств далее требуют отменить санкции, введенные в отношении Ливийской Арабской Джамахирии, в частности, потому, что их дальнейшее применение может вынудить арабские государства рассмотреть вопрос о возможных средствах избавления ливийского народа от дальнейших жертв.

Лидеры арабских государств выражают свою озабоченность в связи с дальнейшим ухудшением ситуации в Сомали и призывают лидеров сомалийских группировок выполнить свои обязательства путем достижения национального примирения, урегулирования своих противоречий и формирования национального органа, в котором будут представлены все группы сомалийского народа.

Хотя лидеры арабских государств осуждают все попытки с целью заклеймить законное национальное сопротивление как терроризм, они осуждают акты терроризма, саботажа и произвола во всех их формах, которым подвергаются некоторые государства, включая арабские государства, с целью подрыва их безопасности и стабильности. Они заявляют о своей поддержке этих государств и предпринимаемых мер и усилий с целью созыва международной конференции по рассмотрению различных аспектов явления международного терроризма. В то же время они решительно поддерживают неотъемлемое право вести борьбу против оккупации и агрессии.

Встреча арабских государств на высшем уровне приняла к сведению информацию о наводнениях, от которых пострадала Йеменская Республика и которые причинили человеческие жертвы, а также привели к уничтожению домов и инфраструктуры в нескольких провинциях страны. Лидеры арабских государств выражают свое соболезнование йеменскому народу, подтверждают свою поддержку деятельности Йеменской Республики и настоятельно призывают соответствующие международные организации оказать этой стране всю помощь и поддержку, которые могут оказаться необходимыми.

Лидеры арабских государств далее договорились продолжить свои консультации и встречи, с тем чтобы быть в курсе осуществления решений, принятых ими, и осуществить обзор событий, которые могут затрагивать арабскую нацию. В этой связи и в свете ожидаемых потребностей и обстоятельств было решено, что:

1. Президент Египта Мубарак в качестве Председателя нынешней Встречи на высшем уровне проведет необходимые консультации с лидерами арабских государств и Генеральным секретарем Лиги с целью принятия последующих мер и достижения согласия в отношении созыва следующих встреч на высшем уровне;
2. Министры иностранных дел должны быть проинструктированы на предмет созыва совещания с целью рассмотрения событий, касающихся мирного процесса, сразу же после встречи Совета Лиги, запланированной на сентябрь 1996 года, или в зависимости от возможных потребностей.

Лидеры выразили свою глубокую признательность и благодарность президенту Мубараку и народу Египта за оказанное им теплое гостеприимство и эффективную организацию Совещания и подготовку к нему. Они выразили президенту Мубараку заверения своего высочайшего уважения и пожелали народу Египта дальнейшего прогресса и процветания.

РЕЗОЛЮЦИЯ

Совещание арабских государств на высшем уровне, проходившее в Каире с 21 по 23 июня 1996 года,

рассмотрев резолюции и коммюнике, принятые совещаниями арабских государств на высшем уровне и Советом Лиги арабских государств, по вопросу об усилении совместных действий арабских государств с целью укрепления соответствующих механизмов,

ссылаясь на цели и принципы, изложенные в Пакте Лиги арабских государств,

с воодушевлением воспринимая выступление президента Арабской Республики Египет Мухаммеда Хосни Мубарака на юбилейной сессии Совета Лиги в связи с пятидесятой годовщиной Лиги арабских государств,

с признательностью отмечая нынешнее положение арабской нации, проблемы, затрагивающие совместные действия арабских государств и их органов и новые события, которые произошли на региональном и международном уровнях,

стремясь укреплять и развивать межарабские отношения в целях достижения высоких целей арабской нации и обеспечении ее безопасности,

ПОСТАНОВЛЯЕТ

1. Согласиться в принципе в отношении следующего:
 - а) создания Арабского суда;
 - б) кодекса поведения в целях арабской безопасности и сотрудничества;
 - в) создания механизма Лиги арабских государств в целях предотвращения, регулирования и разрешения конфликтов между арабскими государствами;
2. Поручить министрам иностранных дел задачу окончательной разработки соответствующих проектов этих документов;
3. Передать предложение Ливийской Арабской Джамахирии о создании арабского союза на рассмотрение Совета Лиги и представить его на следующей встрече арабских государств на высшем уровне.

РЕШЕНИЕ

В соответствии с целями стимулирования совместных экономических действий арабских государств, подтвержденными в заключительном коммюнике, а также в связи с резолюцией 1272, принятой Экономическим и социальным советом Лиги арабских государств 6 марта 1996 года на его пятьдесят седьмой сессии,

Совещание арабских государств на высшем уровне, проходившее в Каире с 21 по 23 июня 1996 года, постановляет:

Просить Экономический и социальный совет Лиги арабских государств принять необходимые меры с целью скорейшего создания большой арабской зоны свободной торговли в соответствии с программой действий и согласованными сроками.
